**Анонс журнала «Иностранная литература», 2021, № 5**

Майский номер называется **«Иное небо»** и целиком посвящен аргентинской литературе. Составители – **Александр Казачков**, **Анастасия Гладощук** и **Татьяна Ильинская**. Вот выдержка из короткого вступления составителя номера **Александра Казачкова**: *«Аргентина — крайний предел нашей планеты, степь сибирского размаха, бывшее океанское дно, на юге упирающееся в Антарктиду и открытое космосу… Лишь часть страны, полоса побережья Атлантики, — это продолжение Европы, ее культуры.*

*Дальний аналог европейско-азиатской России?»*

**«Изнанка неба»** – три классика аргентинской поэзии ХХ столетия – **Оливерио Хирондо** (1891–1967) в переводе **Анастасии Гладощук**, **Рикардо Молинари** (1898–1996) в переводе **Натальи Ванханен** и **Ольга Ороско** (1920–1999) в переводе **Анастасии Гладощук** –

*Не я ли силилась прочесть наоборот все слоги смерти?*

*Не так ли ты, поэзия, над тьмой торжествовала?*

Следом – подборка микроновелл, рассказов с парадоксальными поворотами сюжета и кратких изречений прозаика и сценариста **Эдуардо Берти** (р. 1964) в переводе и со вступлением **Александра Казачкова** – *«Атеисты читают “Отче ваш”»* и т. п.

В разделе **«Генеалогия одиночества»** - фрагменты книги **Эсекиэля Мартинеса Эстрады** (1895–1964) **«Рентгенограмма пампы»** (1933), о которой во вступлении переводчицы публикации **Анастасии Гладощук** говорится, что это — *«одна из первых в истории новосветной литературы книг, в центре которой стоит проблема одиночества как удела человека Латинской Америки…»*, и о *«традиции осмысления пампы как необоримой силы, сформировавшей характер аргентинцев…»*

Повесть героя нынешнего тематического номера, пока не известного русскоязычному читателю прозаика **Сесара Айры** (р. 1949) **«Портниха и ветер»** в переводе **Ольги Кулагиной**. Литературный аттракцион: вопреки нашим школьным познаниям, из ничего возникает остроумная и остросюжетная фантасмагория.

Далее – две новеллы **Сесара Айры** из книги **«Изобретение поезда-призрака»** в переводе **Александра Казачкова**. Первая – **«Лингвисты»**, притча на вечную тему: *«Теория, мой друг, суха, но зеленеет жизни древо»*. А вторая притча – **«Бедный юноша»** - о невзрачном сапожнике, нечаянно облагодетельствовавшем род людской.

Эссе **Сесара Айры** **«О современном искусстве»**, перевод **Александра Казачкова**, представляет собой похвалу Современному Искусству, заканчивающуюся то ли в шутку, то ли всерьез словами: *«Нет больше никаких Пикассо, нет тревоги по поводу влияний…»* Современность, по мнению автора, наконец освободила место *«для полета неярких и быстро гаснущих звезд…».*

В **«Айра, Пуиг, Борхес…»** – публикуемых фрагментах книги **«Вращения, обращения и возвращения Сесара Айры»** литературовед **Сандра Контрерас** размышляет над творческим методом СесараАйры в сопоставлении его литературной манеры с искусством других крупных аргентинских авторов. Перевод **Александра Казачкова**.

В разделе **«Эхо одиночества»** – два эссе писательницы и просветителя **Виктории Окампо** (1890–1979): **«Вирджиния Вулф в моей памяти»**, перевод **Татьяны Ильинской**, и **«Наш Борхес»**, перевод **Ольги Кулагиной**.

В статье **«Жизнь, распахнутая всем ветрам»** филолога и переводчика **Татьяны Ильинской** среди прочего говорится: *«Выдающаяся личность всегда источник мощного духовного излучения… У Виктории Окампо был дар не только воспринимать, но и это излучение распространять. Этот дар и сделал ее великим культурным деятелем…»*

Раздел **«Молодая гвардия»**. Рассказы.

**Федерико Фалько** (р. 1977) – **«Счастливый человек»**, перевод **Надежды Мечтаевой**. История человеческой жизни, в которой всякого намешано, но все в конце концов, по мнению героя, оказалось к лучшему.

**Педро Майраль** (р. 1970) – **«Персональный гипнотизер»**, перевод **Надежды Мечтаевой**. Первая любовь, разбитое сердце.

**Эрнан Ариас** (р. 1974) – **«Десять минут»**, перевод **Надежды Мечтаевой**. Уличная сценка с сюрпризом в финале.

**Андрес Неуман** (р. 1977) – **«Последняя поэма Петра Черны»**, перевод **Ольги Кулагиной**. Не было бы счастья, да несчастье помогло – пожар и творческое озарение совпали.

**Саманта Швеблин** – **«Землекоп»**, перевод **Ольги Кулагиной**. Загадочный труженик привносит в жизнь героя тревогу.

Рубрика **«В двух словах»**. **Антология современного аргентинского микрорассказа** в переводе **Ольги Кулагиной**.

Вариации на мифологические темы **Эдуардо Гудиньо Киффера** (1935–2002).

Эксперименты в один абзац **Аны Марии Шуа.**

**Давид Лагманович** (1927–2010). Искусное вышивание по канве по преимуществу известных историй, а рассказ **«Краткая история танго»** вообще составлен из названий и строк популярных танго.

В завершение – **«Хроника карантина»: «Сорок дней после жизни» Оксаны Чернявской**: взгляд на всемирное бедствие из Аргентины.

**Библиография. Аргентинская литература на страницах «ИЛ». 2010–2020**